

w zakresie dostaw maszyn i innych urządzeń mechanicznych, elektrycznych i elektronicznych. Wydano w roku 1992 przez organizacje działające w branży inżynierskiej w Danii, Norwegii i Szwecji (Hovedorganisationen Dansk Industri, Dania; Suomen Metalliteollisuuden Keskusliitto - Finlandia Metallindustri Centralförbund r.y. Finlandia; Teknologibedriftenes landsforening, Norwegia; Sveriges Verkstadsindustrier, Szwecja)

Preambula

1. Niniejsze Warunki Ogólne obowiązują, jeśli strony wyrażą na nie zgodę pisemnie lub w inny sposób. Odstępstwa od Warunków nie obowiązują, chyba, że uzgodni się je w formie pisemnej.

Informacje o produkcie

2. Dane zawarte w informacjach dotyczących produktu i cennikach są wiążące jedynie w zakresie, w jakim jednoznacznie są włączone do umowy poprzez odwołanie się do nich.

Rysunki i inne dokumenty

3. Wszystkie rysunki i inne dokumenty techniczne dotyczące towarów lub ich produkcji, przekazywane przez jedną stronę drugiej stronie przed lub po zawarciu umowy pozostaną własnością strony przekazującej. Rysunki, dokumenty techniczne lub inne informacje techniczne uzyskane przez jedną ze stron nie będą bez zgody drugiej strony, wykorzystywane do celów innych niż te, na potrzeby których zostały przekazane. Bez zgody strony przekazującej nie będą one kopiowane, powielane, przesyłane ani w żaden inny sposób przekazywane stronom trzecim.

4. Sprzedawca, nieodpłatnie i nie później niż w chwili dostawy towarów, przekaze Kupującemu jedną kopię rysunków i innych dokumentów technicznych o wystarczającym poziomie szczegółowości, tak aby Kupujący mógł wykonać instalację, przeprowadzić przyjęcie do eksploatacji, prowadzić eksploatację i konserwację (w tym naprawy bieżące) wszystkich elementów towarów lub większą liczbę tychże kopii stosownie do uzgodnień. Tym niemniej, Sprzedawca nie ma obowiązku dostarczania rysunków produkcyjnych towarów lub części zamiennych.

Próba przeprowadzana w trakcie odbioru

5. Jeśli uzgodniono próbę odbiorczą, będzie ona, o ile nie ustalono inaczej, przeprowadzana w miejscu produkcji towarów. Jeśli nie uzgodniono wymagań technicznych na potrzeby próby, będzie ona przeprowadzana zgodnie z ogólnie przyjętą praktyką branżową w kraju produkcji.

6. Sprzedawca powiadomi Kupującego o próbie odbiorczej z odpowiednim wyprzedzeniem, aby Kupujący mógł być obecny podczas próby. Próbę można przeprowadzić pod nieobecność Kupującego, o ile otrzymał on odpowiednie powiadomienie.

Sprzedający zarejestruje przebieg próby. Raport z próby zostanie wysłany Kupującemu. O ile Kupujący nie wykaże inaczej, raport ten uznany zostanie za należyty zapis próby i jej wyników.

7. Jeśli próba odbiorcza pozwoli stwierdzić, że towary są niezgodne z umową, Sprzedający niezwłocznie zapewni zgodność towarów z umową. Na żądanie Kupującego przeprowadzona zostanie nowa próba. Nowa próba nie zostanie przeprowadzona, jeśli wada był nieistotna.

8. Jeśli nie uzgodniono innego podziału kosztów, Sprzedający poniesie wszystkie koszty prób odbiorczych przeprowadzonych w miejscu produkcji towarów. Tym niemniej, Kupujący poniesie wszystkie koszty obecności jego przedstawicieli podczas takich prób odbiorczych, w tym koszty podróży i zakwaterowania.

Dostawa

9. W przypadku uzgodnienia danego warunku handlowego, będzie on interpretowany zgodnie z INCOTERMS w wersji obowiązującej w chwili zawarcia umowy.

Jeśli nie uzgodniono konkretnych warunków handlowych, dostawę uznaje się jako loco fabryka.

Czas dostawy. Opóźnienie

10. Jeśli zamiast konkretnej daty dostawy strony uzgodnią okres, w którym ma nastąpić dostawa, okres taki rozpoczyna bieg od chwili zawarcia umowy.

11. Jeśli Kupujący stwierdzi, iż nie będzie w stanie dostarczyć towarów w uzgodnionym terminie, lub jeśli prawdopodobne jest opóźnienie, niezwłocznie poinformuje o tym Kupującego na piśmie, określając przyczynę opóźnienia i jeśli to możliwe, przewidywany czas realizacji dostawy. Jeśli Sprzedający nie przekaze takiego powiadomienia, niezależnie od klauzul 13 i 14 zwróci on Kupującemu wszelkie nadwyżki kosztów wynikające z braku takiego powiadomienia.

12. Jeśli opóźnienie dostawy spowodowane jest okolicznościami, które zgodnie z klauzulą 37 uzasadniają niemożność dostarczenia lub wynikają z działania lub zaniechania Kupującego, czas dostawy przedłużony zostanie o rozsądny okres, biorąc pod uwagę dane okoliczności. Czas dostawy zostanie przedłużony nawet jeśli przyczyna opóźnienia występuje po pierwotnie ustalonym terminie dostawy.

13. Jeśli Sprzedawca nie dostarczy towarów na czas, Kupujący ma prawo do odszkodowania, licząc od dnia, w którym powinna nastąpić dostawa.

Odszkodowanie płatne będzie w wysokości 0,5% za każdy pełny tydzień opóźnienia tej części uzgodnionej ceny, którą można w należyty sposób przypisać tej części towarów, której ze względu na opóźnienie nie można wykorzystać zgodnie z ich przeznaczeniem.

Odszkodowanie nie przekroczy 7,5% takiej części uzgodnionej ceny.

Odszkodowanie będzie jednak płatne na pisemne żądanie Kupującego dopiero po dostarczeniu wszystkich towarów, bądź po rozwiązaniu umowy zgodnie z klauzulą 14.

Kupujący traci prawo do odszkodowania jeśli nie złożył pisemnego żądania wypłaty takiego odszkodowania w ciągu sześciu miesięcy od dnia, w którym miała nastąpić dostawa.

14. Jeśli Kupujący ma prawo do maksymalnego odszkodowania zgodnie z punktem 13 i jeśli towary wciąż nie zostały dostarczone, Kupujący może na piśmie zażądać dostawy w ostatecznym rozsądnym terminie, nie krótszym niż jeden tydzień.

Jeśli Sprzedawca nie zrealizuje dostawy w tym ostatecznym terminie i jeśli nie wynika to z winy Kupującego, Kupujący może, za pisemnym powiadomieniem Sprzedającego, rozwiązać umowę odnośnie tej części towarów, której nie można wykorzystać zgodnie z przeznaczeniem.

W przypadku takiego rozwiązania, Kupujący będzie miał również prawo do rekompensaty za straty, które poniósł w wyniku opóźnienia ze strony Sprzedającego, o ile strata przekracza maksymalną sumę odszkodowania, do którego Kupujący ma prawo zgodnie z klauzulą 13. Rekompensata nie przekroczy 7,5% tej części ceny, którą można przypisać do części towarów odnośnie której umowa została rozwiązana.

Kupujący będzie również miał prawo do rozwiązania umowy za pisemnym powiadomieniem Sprzedającego, jeśli oczywiste jest, iż wystąpi opóźnienie, które zgodnie z klauzulą 13 uprawniałoby Kupującego do maksymalnego odszkodowania. W przypadku rozwiązania umowy na tej podstawie, Kupujący będzie mieć prawo do maksymalnego odszkodowania oraz rekompensaty zgodnie z trzecim akapitem niniejszej klauzuli.

Odszkodowanie zgodne z klauzulą 13 oraz rozwiązanie umowy i ograniczona rekompensata zgodnie z niniejszą klauzulą to jedyne środki prawne po stronie Kupującego w przypadku opóźnienia spowodowanego przez Sprzedającego. Wszelkie inne roszczenia wobec Sprzedającego wynikające z takiego opóźnienia są wykluczone. Tym niemniej, to ograniczenie odpowiedzialności Sprzedającego nie ma zastosowania, jeśli Sprzedający winien jest rażącego zaniedbania.

15. Jeśli Kupujący stwierdzi, iż nie będzie w stanie odebrać dostawy towarów w uzgodnionym terminie, lub jeśli prawdopodobne jest opóźnienie z jego strony, niezwłocznie poinformuje o tym Sprzedającego na piśmie, określając przyczynę opóźnienia i jeśli to możliwe, termin, w którym będzie mógł przyjąć dostawę.

Nawet, jeśli Kupujący nie przyjmie dostawy w uzgodnionym terminie, dokona za nią płatności, tak jakby towary zostały dostarczone terminowo. Sprzedawca będzie przechowywał towary na ryzyko i koszt Kupującego. Co więcej, na żądanie Kupującego Sprzedający ubezpieczy towary na koszt Kupującego.

16. O ile nieodebranie przez Kupującego towarów nie wynika z okoliczności opisanych w klauzuli 37, Sprzedający może za pisemnym powiadomieniem zażądać od Kupującego przyjęcia dostawy w rozsądnym terminie.

Jeśli, z jakiegokolwiek przyczyny nie wynikającej z winy Sprzedającego, Kupujący nie przyjmie dostawy w takim terminie, Sprzedający może za pisemnym powiadomieniem rozwiązać umowę odnośnie tej części towarów, która jest gotowa do wysyłki, ale nie została przyjęta z winy Kupującego. Sprzedający będzie miał wtedy prawo do rekompensaty za straty, jakie poniósł z winy Kupującego. Rekompensata nie przekroczy tej części ceny, którą można przypisać do części towarów w przypadku której rozwiązano umowę.

Płatność

17. O ile nie uzgodniono inaczej, cena zakupu płatna będzie: w wysokości jednej trzeciej w chwili podpisania umowy i jednej trzeciej w chwili powiadomienia, iż partia towarów jest gotowa do wysyłki. Płatność ostateczna zostanie dokonana po dostawie towarów.

18. Jeśli Kupujący nie uścił płatności w uzgodnionym terminie, Sprzedawca będzie miał prawo do odsetek naliczanych od dnia, w którym płatność była należna, w wysokości określonej prawem dotyczącym opóźnionych płatności w kraju Sprzedającego. Jeśli kraj Sprzedającego to Dania, stawka odsetek wyniesie dziewięć procent powyżej obowiązującej duńskiej stopy dyskontowej.

19. Jeśli Kupujący nie zapłaci należnej kwoty w ciągu trzech miesięcy, Sprzedawca będzie miał prawo do rozwiązania umowy za pisemnym powiadomieniem Kupującego, oraz do żądania rekompensaty za straty, jakie poniósł. Rekompensata nie przekroczy uzgodnionej ceny.

Zastrzeżenie praw własności

20. Towary pozostaną własnością Sprzedającego do chwili pełnej zapłaty za nie, o ile takie zachowanie własności jest dopuszczalne zgodnie z odpowiednim prawem.

Odpowiedzialność za wady

21. Sprzedawca, zgodnie z postanowieniami Klauzul 22-34 poniżej, usunie wszelkie wady projektowe, materiałowe bądź wykonawcze produktów, poprzez ich naprawę lub wymianę.

22. Odpowiedzialność Sprzedającego ograniczona jest do wad występujących w ciągu jednego roku od daty dostawy towarów. Jeśli towary użytkowane są bardziej intensywnie, niż uzgodniono, lub niż można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy, okres ten zostanie proporcjonalnie skrócony.

23. Sprzedawca będzie odpowiedzialny za wady części towarów, które zostały naprawione lub wymienione zgodnie z Klauzulą 21 przez okres jednego roku, na warunkach i zasadach dotyczących towarów oryginalnych. Okres odpowiedzialności określony w Klauzuli 22 zostanie przedłużony dla pozostałych towarów jedynie o okres równy okresowi, w którym towarów nie można było używać ze względu na wadę.

24. Kupujący powiadomi Sprzedającego na piśmie po ujawnieniu wady i w żadnym wypadku nie później, niż w ciągu dwóch tygodni po upływie okresu określonego w Klauzuli 22 wraz z uzupełnieniami z Klauzul 23 i 34. W powiadomieniu ujęty zostanie opis wady. Powiadomienie o wadzie zostanie przekazane bezzwłocznie, jeśli istnieje podejrzenie, że wada może spowodować uszkodzenie.

Jeśli Kupujący nie powiadomi Sprzedającego o wadzie na piśmie w okresie określonym w niniejszej Klauzuli, traci on prawo zgłaszania wszelkich roszczeń w związku z tą wadą.

25. Po przyjęciu pisemnego powiadomienia zgodnie z Klauzulą 24, Sprzedawca usunie tę wadę bez zbędnej zwłoki i na własny koszt, jak określono w Klauzulach 21-33.

Usunięcie wady nastąpi na u Kupującego, o ile Sprzedający nie uzna za stosowne zwrotu wadliwych części towarów do niego w celu ich naprawy lub wymiany na jego terenie.

Sprzedawca przeprowadzi demontaż i ponowną instalację tejże części, jeśli wymaga to specjalistycznej wiedzy. Jeśli taka specjalistyczna wiedza nie jest konieczna, Sprzedawca zrealizuje swoje zobowiązanie odnośnie wady po dostarczeniu Kupującemu należycie naprawionej lub wymienionej części.

26. Jeśli Kupujący przekaże powiadomienie określone w Klauzuli 24, ale wada, za którą odpowiedzialny jest Sprzedawca nie zostanie wykryta, Sprzedawca będzie miał prawo do rekompensaty za prace i koszty w związku z tym powiadomieniem.

27. Jeśli demontaż lub ponowna instalacja części stwarza konieczność ingerencji w urządzenie inne, niż towary, za pracę o koszty wynikające z tego tytułu odpowiedzialny będzie Kupujący.

28. Całość transportu związanego z naprawą lub wymianą odbędzie się na ryzyko i koszt Sprzedającego. Kupujący będzie przestrzegać instrukcji Sprzedającego w zakresie realizacji transportu.

29. Kupujący poniesie nadwyżkę kosztów za usunięcie wady po stronie Sprzedającego, jeśli towary znajdują się w miejscu innym, niż określone w umowie, lub – jeśli nie określono miejsca – w miejscu dostawy.

30. Wadliwe części wymienione zgodnie z Klauzulą 21 zostaną udostępnione Sprzedającemu i staną się jego własnością.

31. Jeśli Sprzedający nie spełni swoich zobowiązań wynikających z Klauzuli 25 w rozsądnym czasie, Kupujący może, poprzez pisemne powiadomienie, zażądać ich realizacji ostatecznym terminie. Jeśli Sprzedający nie spełni swoich zobowiązań w tym terminie, Kupujący może według własnego uznania:

- a) zlecić wykonanie niezbędnych prac naprawczych i/lub wyprodukowanie nowych części na ryzyko i koszt sprzedającego, pod warunkiem, iż Kupujący postępuje w sposób rozsądny, lub
- b) zażądać obniżenia uzgodnionej ceny, nie przekraczając 15 % jej kwoty.

Jeśli wadę należy uznać za poważną, Kupujący może zamiast tego rozwiązać umowę za pisemnym powiadomieniem Sprzedającego. Kupujący będzie również uprawniony do takiego rozwiązania jeśli wady pozostaną znaczne po przeprowadzeniu działań opisanych w podpunkcie a). W przypadku rozwiązania, Kupujący będzie miał prawo do uzyskania rekompensaty za poniesione straty. Rekompensata nie przekroczy jednak 15% uzgodnionej ceny.

32. Sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wady wynikające z materiałów przekazanych przez Kupującego, lub z określonych / zastrzeżonych przez niego rozwiązań projektowych.

33. Sprzedawca odpowiedzialny jest jedynie za wady ujawnione w warunkach eksploatacji określonych w umowie i pod warunkiem właściwego użytkowania towarów.

Odpowiedzialność Sprzedającego nie obejmuje wad spowodowanych przez zdarzenia zaistniałe po tym, gdy ryzyko związane z towarami przeszło na Kupującego. Dla przykładu, odpowiedzialność nie obejmuje wad spowodowanych niewłaściwą konserwacją lub instalacją przeprowadzoną przez Kupującego, przez modyfikacje dokonane bez pisemnej zgody Sprzedającego, lub przez wadliwe naprawy przeprowadzone przez Sprzedającego. Wreszcie odpowiedzialność Sprzedającego nie obejmuje normalnego zużycia i pogorszenia stanu.

34. Niezależnie od postanowień Klauzul 21-33, Sprzedawca nie będzie ponosił odpowiedzialności za wady jakiegokolwiek części towarów po dwóch latach od upływu okresu odpowiedzialności określonego w Klauzuli 22.

35. Za wyjątkiem postanowień Klauzul 21-34, Sprzedawca nie będzie odpowiedzialny za wady. Dotyczy to wszelkich strat, jakie może spowodować wada, w tym utraty produkcji, utraty zysku oraz wszelkich innych wtórnych strat ekonomicznych. Tym niemniej, to ograniczenie odpowiedzialności Sprzedającego nie ma zastosowania, jeśli Sprzedawca winien jest rażącego zaniedbania.

Odpowiedzialność za uszkodzenie mienia spowodowane przez towary

36. Kupujący zabezpieczy Sprzedającego i zwolni go z odpowiedzialności wobec stron trzecich za wszelkie szkody, za jakie Sprzedawca nie jest odpowiedzialny wobec Kupującego zgodnie z drugim i trzecim akapitem niniejszej Klauzuli.

Sprzedawca nie będzie odpowiedzialny za straty lub szkody spowodowane przez towary

a) na jakimkolwiek (ruchomym bądź nieruchomym) mieniu, jeśli do szkód doszło w czasie, gdy towary były w posiadaniu Kupującego, lub

b) na wyrobach produkowanych przez Kupującego lub na wyrobach, których produkty Kupującego są częścią, lub za stratę lub w związku ze stratą lub szkodą w obrębie jakiegokolwiek mienia, jeśli zostały spowodowane przez te produkty co wynika wad towarów.

Sprzedawca w żadnych okolicznościach nie będzie odpowiedzialny za utratę zysków lub jakiegokolwiek inne wtórne szkody ekonomiczne.

To ograniczenie odpowiedzialności Sprzedającego nie ma zastosowania, jeśli Sprzedawca winien jest rażącego zaniedbania.

W przypadku zgłoszenia roszczenia z tytułu szkody lub straty, jak opisano w niniejszej Klauzuli, przez stronę trzecią wobec którejkolwiek ze stron umowy, strona ta bezzwłocznie powiadomi drugą stronę o tym fakcie.

Sprzedawca i Kupujący będą wspólnie zobowiązani do stawienia się przed sądem lub trybunałem arbitrażowym rozstrzygającym roszczenia wobec któregośkolwiek z nich, jeśli roszczenie wynika ze szkód, które miałyby zostać spowodowane przez towary. Tym niemniej, odpowiedzialność między Sprzedającym a Kupującym będzie zawsze orzekana w drodze arbitrażu, zgodnie z Klauzulą 40.

Podstawa uwolnienia od zarzutów (Siła Wyższa)

37. Poniższe okoliczności stanowią podstawę zwolnienia od zarzutów, jeśli przeszkodzą w wykonaniu umowy, lub uczynią jej wykonanie szczególnie uciążliwym: spory zbiorowe z pracodawcą, oraz wszelkie inne okoliczności pozostające poza kontrolą stron, takie jak pożar, wojna, mobilizacja lub powołanie do wojska o porównywalnej skali, rekwizycja, zajęcie, ograniczenia walutowe, powstania i niepokoje społeczne, brak środków transportu, ogólny brak materiałów, ograniczenia stosowania zasilania oraz wady lub opóźnienia dostaw od podwykonawców spowodowane przez okoliczności określone w niniejszej Klauzuli.

Wyżej opisane okoliczności stanowią podstawę zwolnienia z zarzutów tylko, jeśli ich wpływu na realizację umowy nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy.

38. Strona domagająca się zwolnienia z zarzutów niezwłocznie powiadomi drugą stronę na piśmie o wystąpieniu oraz ustaniu tej okoliczności.

Jeśli podstawy zwolnienia z zarzutów uniemożliwiają Kupującemu spełnienie jego zobowiązań, zwróci on koszty poniesione przez Sprzedawcę w związku z zabezpieczeniem i ochroną towarów.

39. Niezależnie od innych postanowień niniejszych Warunków Ogólnych, każda ze stron będzie miała prawo do rozwiązania umowy za pisemnym powiadomieniem, jeśli realizacja umowy opóźni się o ponad sześć miesięcy z powodu którejkolwiek podstawy zwolnienia z zarzutów, z Kodnie z zapisami Klauzuli 37.

Spory. Prawo właściwe

40. Wszelkie spory wynikające z umowy bądź z nią związane nie będą zgłaszane do sądu, ale będą ostatecznie rozstrzygane w drodze arbitrażu, zgodnie z prawami arbitrażu obowiązującymi w kraju Sprzedającego.

41. Wszelkie spory wynikające z umowy będą rozstrzygane zgodnie z prawem kraju Sprzedającego.